

## HITZARGIAK – Lenguas que se iluminan mutuamente

### Corsi d'aranes

#### INFORMACIÓN GENERAL

FECHA: 18-05-2016

|   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | <b>Nombre</b>   | Conselh Generau d'Aran                                       |
| 2 | <b>Idioma</b>   | Aranés   |
| 3 | <b>Área de trabajo</b><br>(educación, comunicación, enseñanza, ocio, administración...) | Educación  |
| 4 | <b>Email o teléfono de contacto</b>   | m.ane@aran.org   |
| 5 | <b>Redes sociales</b> (Página web, Facebook, Twitter...)                                | <a href="http://www.conselharan.org">www.conselharan.org</a> |

#### DESCRIPCIÓN BUENA PRÁCTICA

|   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | <b>Descripción de la actividad</b>   | Corsi d'aranes   |
| 2 | <b>Resumen de la descripción de la actividad</b>                               | <p>Los cursos de lengua son presenciales para la población adulta y de diferentes niveles (A1, A2, B1 y C2). Se realizan en diferentes lugares: Valle de Aran, Universidad de Lleida y Barcelona. El período del curso es de octubre a mayo con un total de 60 horas lectivas. Se abre el período de matriculación a mediados de septiembre. A final de curso (Junio) se pasan las pruebas oficiales y se puede obtener un título oficial expedido por el Conselh Generau (Institución máxima del Valle de Aran que tiene las competencias para la enseñanza de la lengua a los adultos). Se realiza una segunda convocatoria de exámenes en septiembre. Se realizan dos horas de clase semanales por nivel. Cabe la posibilidad de que estas no sean presenciales pero si el alumno desea un certificado de asistencia, debe asistir a un 80% de las clases.</p> <p>Los niveles A1 y A2 son básicamente niveles de aprendizaje oral con iniciación a aspectos ortográficos y gramaticales pero siempre enfocados a utilizar oralmente la lengua y los niveles B y C centran su prioridad en aspectos gramaticales y ortográficos más complejos con el fin de dominar correctamente la escritura de la lengua y profundizar en el aspecto oral que permita al alumno escribir, leer y hablar con corrección, utilizar un lenguaje adecuado a la situación lingüística o redactar un texto gramaticalmente y ortográficamente correcto.</p> |
| 3 | <b>Precedentes</b><br>(Motivaciones o necesidades previas a la implementación) | La aprobación de la normas ortográfica del Aranés en 1983 constituyó la base para que la población autóctona aprendiera a escribir su propia lengua y al mismo tiempo se pudiera introducir el aranés en diferentes ámbitos, sobretudo en la Administración local  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| 4 | <b>Objetivos</b>                                      | Alfabetizar parte de la población en los inicios y posteriormente dar a conocer el aranés a toda la población no autóctona, que constituye la mayoría   |
| 5 | <b>Área de influencia general y colateral</b>         | Población adulta en general, personal docente y padres de alumnos que aprenden la lengua en la escuela  |
| 6 | <b>Entidades colaboradoras y sus áreas de trabajo</b> | Conselh Generau d'Aran  |
| 7 | <b>Periodo de implementación</b>                      | Los cursos de aranés para adultos comenzaron en el año 1986. Eran cursos básicamente de ortografía puesto que hacía sólo unos años que se habían aprobado las normas ortográficas por una Comisión de expertos nombrada por la Generalitat de Catalunya, y los propios araneses eran analfabetos en su propia lengua. Era necesario enseñar a escribir el aranés que hasta ese momento las personas habían escrito a su manera, algunos siguiendo la ortografía de los felibres franceses y otros siguiendo las pautas del castellano |

## INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA FICHA BUENAS PRACTICAS

|    |   |  |
|----|---|--|
| 8  | <b>Expansión</b> (número de personas, expansión interna e externa...) | Una media de 100 personas por curso comprendiendo todos los niveles  |
| 9  | <b>Inversión</b> (económica, tiempo, personas...)                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Siete formadores</li> <li>• 60 horas por nivel</li> <li>• Coste por curso: 22.000 euros</li> </ul>  |
| 10 | <b>Resultados obtenidos</b>   | Competencia lingüística para entender, escribir y hablar la lengua   |
| 11 | <b>Documentación, material referente</b>                              | Material didáctico elaborado por profesores y técnicos del Departamento de Cultura y Lengua del Conselh Generau d'Aran   |
| 12 | <b>Video de presentación</b>  | <a href="http://www.jornalet.com/video/432/barcelona-tv-aranesc-cors-daranes-en-barcelona">http://www.jornalet.com/video/432/barcelona-tv-aranesc-cors-daranes-en-barcelona</a>  |
| 13 | <b>Información complementaria</b>                                     | <a href="http://www.cultura.conselharan.org/content/view/217/119/lang,aranesc/">http://www.cultura.conselharan.org/content/view/217/119/lang,aranesc/</a><br><a href="http://www.cultura.conselharan.org/content/view/345/240/lang,aranesc/">http://www.cultura.conselharan.org/content/view/345/240/lang,aranesc/</a> |